

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1969-1970.

15 JANUARI 1970.

WETSONTWERP

tot wijziging van het Strafwetboek, wat betreft
de arbeidsprestaties van de veroordeelden.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE (t). UITGEBRACHT
DOOR DE HEER VAN LIDTH de JEUE.

DAMES EN HEREN,

Het onderhavige wetsontwerp werd door uw Commissie behandeld in haar vergadering van 26 november 1969.

In zijn inleidende toelichting verstrekke de Minister van Justitie de volgende uitleg.

Uit juridisch oogpunt beschouwd, worden de artikelen 15, 26, tweede lid, 27 en 29, tweede lid, van het Strafwetboek opgeheven. In de plaats komt een nieuwartikel, dat in hetzelfde Wetboek wordt ingevoegd als artikel 30bis en aldus een bijkomende bepaling gemeen aan de afdelingen II, III en IV vormt.

De opgeheven artikelen betreffen bepalingen inzake de arbeidsverplichting enerzijds en de vergoeding van de arbeidsprestaties, de bestemming en de verdeling ervan anderzijds.

Wat nu in de eerste plaats de arbeidsverplichting betreft, stelt het nieuwartikel 30bis in zijn eerste alinea voortaan als algemene regel dat iedere veroordeelde tot dwangarbeid, opsluiting, correctionele gevangenisstraf of politiegevangenis-

(t) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer De Gryse.

A. - Leden : de heren Charpentier, De Gryse, Mw De Remeaeker-Legot, de heren Duerinck, Lindemans, Saint-Remy, Van Rompaey, Willems. - Baudson, Boel, De Keuleneir, Glinne, Hurez, Mathys, Tibbaut. - Claes (A.), Coulonvaux, Defraigne, Jeunehomme, Van Lidth de Jeude. - Belmans, Leys, - Laloux.

B. - Plaatsvervangers : de heren Chabert, Meyers, Remade, Suykerbuyk, Geldof, Juste, Nylfels, Radowc. - Lerouge, Olivier, Pede, - Raskin. - Rouelle.

Zie.

509 (1969-1970) :

N° 1: Wetsontwerp.

Chambre des Représentants

SESSION 1969-1970.

15 JANVIER 1970.

PROJET DE LOI

modifiant le Code pénal
quant aux prestations de travail des condamnés.

RAPPORT

FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION DE LA JUSTICE (1).
PAR M. VAN LIDTH de JEUE.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi a été examiné par votre Commission au cours de sa réunion du 26 novembre 1969.

Dans son exposé introductif, le Ministre de la Justice a donné les précisions suivantes.

D'un point de vue juridique, les articles IS, 26, alinéa 2, 27 et 29, alinéa 2, du Code pénal sont abrogés. Ils sont remplacés par un nouveau texte inséré dans le même Code, dont il devient l'article 30bis qui en formera ainsi une disposition complémentaire commune aux sections II, III et IV.

Les articles abrogés concernent des dispositions relatives au travail obligatoire, d'une part, et à la rémunération de ce travail ainsi qu'à la destination et à la répartition de cette rémunération d'autre part.

En ce qui concerne tout d'abord le travail obligatoire, l'article 30bis [nouveau] pose dans son premier alinéa qu'en règle générale dorénavant chaque condamné aux travaux forcés, à la réclusion, à une peine d'emprisonnement cor-

(t) Composition de la Commission :

Président: M. De Gryse,

A. - Membres: MM. Charpentier, De Gryse, Mm. De Remeaeker-Legot, MM. Duerinck, Lindemans, Saint-Remy, Van Rompaey, Willems. - Baudson, Boel, De Keuleneir, Glinne, Hurez, Mathys, Tibbaut. - Claes (A.), Coulonvaux, Defraigne, Jeunehomme, Van Lidth de Jeude. - Belmans, Leys, - Laloux.

B. - Suppléants: MM. Chabert, Meyers, Remade, Suykerbuyk, Geldof, Juste, Nylfels, Rêdoux. - Lerouge, Olivier, Pede. - Raskin. - Rouelle.

Voir:

509 (1969-1970) :

N° 1: Projet de loi.

straf de arbeid verricht die hem wordt opgelegd. De Minister verduidelijkt in dit verband dat de terdoodveroordeelden van wie de straf krachten een maatregel van gratie in een van de voormelde straffen wordt omgezet, natuurlijk ook onder de toepassing van artikel 30bis valt. Deze alinea geeft ook opdracht aan de Koning de vrijstellingen op die algemene regel te bepalen, die aan de veroordeelden kunnen worden verleend op grond van de aard van het misdrijf of de beweegredenen van de dader.

Wat vervolgens de opbrengst van de gevangenisarbeid betreft, voorziet artikel 30bis in zijn tweede alinea dat de Koning gelast wordt de vergoeding van de arbeidsprestaties, hun bestemming en hun verdeling te bepalen.

Uit wat voorafgaat blijkt dat de verwezenlijking van hetgeen de wet voor ogen stelt, gelegen is in de uitvoering ervan, aan de Koning opgedragen.

Wanneer we daaromtrent de verschillende kwesties nagaan die het voorwerp van het wetsontwerp en naderhand die van de uitvoeringsbesluiten uitmaken, dienen volgende punt en aangestipt te worden,

Wat de arbeidsverplichting betreft, in de opsomming van de categorieën van veroordeelden die tot de arbeid kunnen verplicht worden, zijn in het wetsontwerp niet begrepen de personen die tot hechtenis veroordeeld zijn. Sinds 1919 zijn die veroordeelden wegens de aard van het gesanc-tioneerde misdrijf (politiek misdrijf) aan een bijzonder regime onderworpen dat tewerkstelling slechts toelaat mits hun instemming. De vrijstellingen daarentegen die aan de veroordeelden tot de straffen opgesomd in artikel 30bis zullen gegeven worden door het uitvoeringsbesluit omvatten, op grond van de aard van het misdrijf of van de beweegredenen van de dader: de veroordeelden wegens persmisdrijf, wegens misdrijf samenhangend met een politiek misdrijf, wegens tweegevecht, evenals wegens een misdrijf van gemeen recht waarvan de beweegredenen buiten elk persoonlijk belang erin bestaat politieke of sociale eisen kracht bij te zetten. Het zal aan de Minister toekomen, zo nodig na advies van het parket omtrent het bestaan van de voorwaarden, de toepassing ervan in concreto aan te duiden.

Wat anderszins de vergoeding van de arbeidsprestaties betreft, ontvangen tot op heden de veroordeelden zonder onderscheid drie tienden van de opbrengst van hun arbeid. In het objectief gesteld door de wet zal het uitvoeringsbesluit voorzien dat de veroordeelden voortaan zes tienden van de opbrengst van hun arbeid zullen ontvangen, wat overeenkomt met een bedrag van 4 frank, 5 frank of 6,60 frank naargelang de veroordeelde behoort tot de categorie, qua arbeidsprestaties, van leerjongens, arbeiders of keurarbeiders. Onder oogpunt van de objectivering van de vergoeding wordt het geleverde werk zullen de veroordeelden gelijkgesteld worden met de gedetineerden die arbeid presteren als beklaagden en gelijkgesteld en die nu reeds zes tienden ontvangen. De budgettaire weerslag van die maatregel kan op nagenoeg 19 miljoen frank geraamd worden. Uiteindelijk dient vermeld te worden dat de bestemming en de verdeling van de opbrengst van de arbeid van de veroordeelde deze zijn welke omschreven zijn in het koninklijk besluit van 21 mei 1965 houdende algemeen reglement van de strafinrichtingen.

Het onderhavige wetsontwerp beoogt aldus zijn hoofddoel te zien verwezenlijkt worden: door de gevangenisarbeid te valoriseren er toe bij te dragen aan de vrijheidsberoving een meer humaan karakter te geven. De verhoogde vergoeding voor de verrichte arbeid, zal het de gedetineerde mogelijk maken op een meer efficiënte wijze zijn lot en in voorkomend geval dat van zijn familie te verzachten,

De Minister verklaarde ten slotte dat in de loop van het jaar 1970 twee arbeidscentra zullen ingericht worden waar veroordeelden zullen worden ondergebracht voor wie het niet wenselijk is dat zij in de gevangenis worden opgesloten.

rectionnel of de police est employé au travail qui lui est imposé. Le Ministre a précisé à cet égard que le condamné à mort dont la peine a été commuée par mesure de grâce en une des peines précitées tombe naturellement sous l'application des dispositions prévues à l'article 30bis. Cet alinéa dudit article charge également le Roi de fixer les exemptions par rapport à la règle générale qui peuvent être accordées aux condamnés sur base de la nature de l'infraction ou du mobile de l'auteur.

D'autre part, en ce qui concerne le produit du travail, le deuxième alinéa de l'article 30bis prévoit que le Roi est chargé de fixer la rémunération de ce travail, la destination et la répartition de celle-ci.

Il ressort de ce qui précède que la réalisation des objectifs de la loi réside dans l'exécution de celle-ci, laquelle est confiée au Roi.

A cet égard, lorsque nous envisageons les divers objets du projet de loi, puis ceux des arrêtés d'exécution, il convient de préciser les points suivants.

En ce qui concerne le travail obligatoire, dans l'énumération des catégories de condamnés pouvant être contraints au travail, le projet de loi ne comprend pas les personnes condamnées à la détention. Depuis 1919, ces condamnés sont, en raison de la nature du délit sanctionné (délict politique), soumis à un régime spécial qui n'autorise la mise au travail que de l'accord des intéressés. Par contre, les exemptions qui seront accordées par l'arrêté d'exécution aux condamnés aux peines énumérées à l'article 30bis s'étendent, en fonction de la nature du délit ou des mobiles de l'auteur, aux condamnés pour délict de presse, pour infraction connexe à une infraction politique, pour duel, ainsi que pour une infraction de droit commun dont le mobile, étranger à tout intérêt personnel, est d'affirmer des revendications d'ordre politique ou social. Il appartiendra au Ministre, le cas échéant après avis du parquet concernant l'existence des conditions, d'en préciser l'application concrète.

En ce qui concerne par ailleurs la rémunération des prestations de travail, les condamnés perçoivent à ce jour, sans distinction, trois dixièmes du produit de leur travail. Dans l'objectif fixé par la loi, l'arrêté d'exécution prévoira que les condamnés percevront dorénavant six dixièmes du produit de leur travail, ce qui correspond à un montant de 4 francs, 5 francs ou 6,60 francs selon que le condamné appartient, en matière de prestations de travail, à la catégorie des apprentis, des ouvriers ou des ouvriers qualifiés. Du point de vue de l'objectivité de la rétribution du travail, les condamnés seront assimilés aux détenus qui travaillent comme prévenus et assimilés, et qui perçoivent actuellement déjà six dixièmes. L'incidence budgétaire de cette mesure peut être évaluée à quelque 19 millions de francs. Enfin, il y a lieu de signaler que la destination et la répartition du produit du travail du condamné sont celles qui sont fixées par l'arrêté royal du 21 mai 1965 portant règlement général des établissements pénitentiaires.

Le présent projet de loi vise donc à voir réalisé son objet principal, en l'occurrence contribuer, en valorisant le travail des prisonniers, à donner un caractère plus humain à la privation de la liberté. La majoration de la rémunération du travail accompli permettra au détenu d'adoucir plus efficacement son sort et, le cas échéant, celui de sa famille.

Enfin, le Ministre a déclaré que dans le courant de l'année 1970 seront créés deux centres de travail dans lesquels seront placés des condamnés qu'il n'est pas souhaitable d'incarcérer. Ces centres au sein desquels régnera

Deze centra, waar een zekere vrijheid zal hecrsen, zullen beheerd worden volgens een systeem van «self government», onder toezicht evenwel van een bewaard er.

Algemene bespreking.

De vraag werd gesteld hoe in de praktijk de bepalingen van het eerste lid van het nieuwe artikel 3übis zullen worden toegepast in de kleine gevangenissen welke meestal niet over een voldoende uitrusting beschikken.

Zal men de in deze instellingen verblijvende veroordeelden naar een grotere gevangenis overbrengen?

De Minister antwoordde dat velerlei werken gemakkelijk in de cel kunnen uitgevoerd worden: er is geen gevaar voor dat in kleine gevangenissen opgesloten personen werkloos zouden blijven.

In antwoord op de vraag of er een dwingende reden bestaat om de maatregel te handhaven waarbij de personen die tot hechtenis zijn veroordeeld aan een bijzonder regime zijn onderworpen, verklaarde de Minister dat het een gevestigde traditie is dat aan de om politieke redenen opgesloten personen een zekere vrijheid wordt gegeven.

Een lid verklaarde sceptische staan i.a.v. het praktisch nut van de door het ontwerp ingevoerde innovatie waardoor de arbeidsverplichting ook voorzien wordt voor de veroordeelden tot politiegevangenisstraf. Het zou interessant zijn te vernemen hoeveel politiegevangenisstraffen in de laatste jaren werden ten uitvoer gebracht.

Hetzelfde lid was van mening dat de termen «en récompense de leur travail» gebruikt in dit deel van de memorie van toelichting waar gehandeld wordt over de aan de gedetineerden toegekende vergoeding, nogal paternalistisch klinken.

Het werk van de gedetineerden zou moeten vergoed worden als om 't even welke andere arbeidsprestatie, zoniet blijft de vergoeding een soort liefdadigheid.

Het lid leverde kritiek op het systeem waarbij het aan de Koning overgelaten wordt de categorieën van met tot hechtenis veroordeelde personen gelijk te stellen gedetineerden aan te wijzen. Hij kon moeilijk aanvaarden dat de administratie aldus naar goeddunken een onderscheid kan scheppen tussen de verschillende gedetineerden.

In zijn antwoord wees de Minister op het feit dat het bedrag van de vergoeding van de arbeidsprestaties van de gedetineerden zal verdubbeld worden.

Dit betekent reeds een grote financiële inspanning en het is niet mogelijk op dit ogenblik ruimere kredieten te bekomen.

In verband met de tenuitvoerlegging van de politiegevangenisstraffen deed de Minister opmerken dat in principe straffen van minder dan drie maanden niet worden uitgevoerd tenzij om bijzondere redenen: de herhaling van dezelfde feiten wordt beschouwd als één van die omstandigheden. Daarenboven worden nog steeds politiegevangenisstraffen uitgevoerd samen met correctionele gevangenisstraffen hetzij zij afzonderlijk, hetzij samen met laatstvermelde straffen werden uitgesproken.

Antwoordend op de kritiek van sommige leden op de maatregel waarbij aan de administratie overgelaten wordt te oordelen of een misdrijf al dan niet om een politieke beweegreden is bedreven, wees de Minister op de uiteenlopende rechtspraak in verband met dit probleem.

Het Hof van cassatie erkent in principe slechts als politiek misdrijf die misdrijven welke een aanslag uitmaken op onze instellingen.

une certaine liberté, seront gérés selon un système de «self government» sous la surveillance toutefois d'un gardien.

Discussion générale.

La question a été posée de savoir comment les dispositions du premier alinéa du nouvel article 3übis seront appliquées en pratique dans les petites prisons, lesquelles ne disposent généralement pas d'un équipement suffisant.

Les condamnés qui sont détenus dans ces établissements seront-ils transférés dans une prison plus importante?

Le Ministre a répondu qu'un grand nombre de travaux peuvent facilement être exécutés en cellule; il n'existe aucun danger que les personnes détenues dans de petites prisons restent inactives.

Répondant à la question de savoir s'il existe un motif impérieux de maintenir la mesure du régime particulier pour les personnes condamnées à la détention, le Ministre a déclaré que c'est une tradition bien établie que de donner une certaine liberté à des personnes détenues pour des motifs politiques.

Un membre a déclaré être sceptique quant à l'utilité pratique de l'innovation introduite par le projet de loi et qui prévoit également l'obligation de travail pour les condamnés à des peines d'emprisonnement de police. Il serait intéressant de connaître le nombre de peines d'emprisonnement de police mises à exécution au cours des dernières années.

Le même membre a estimé que les mots «en récompense de leur travail» qui figurent dans la partie de l'exposé des motifs où il est question des rétributions accordées aux détenus, ont une résonance plutôt paternaliste.

Il conviendrait de rémunérer le travail des détenus comme toute autre prestation de travail, sinon cette rétribution reste en quelque sorte une charité.

Le membre a critiqué le système qui laisse au Roi le soin de désigner les catégories de détenus à assimiler aux condamnés à la détention. Il lui était difficile d'admettre que l'administration soit ainsi autorisée à établir d'autorité une discrimination entre les différents détenus.

Dans sa réponse le Ministre a signalé que le montant de la rétribution des prestations de travail des détenus sera doublé.

Cette mesure implique déjà un effort financier considérable et il n'est pas possible d'obtenir actuellement des crédits plus importants.

En ce qui concerne l'application de l'emprisonnement de police, le Ministre a fait observer qu'en principe les peines inférieures à trois mois ne sont pas exécutées sauf pour des motifs particuliers; la récidive est considérée comme l'un de ces motifs. En outre, l'emprisonnement de police est exécuté en même temps que l'emprisonnement correctionnel, soit que ces peines aient été prononcées séparément, soit qu'elles l'aient été conjointement.

En réponse aux critiques formulées par certains membres au sujet de la disposition laissant à l'administration le soin d'apprécier si une infraction a été commise avec ou sans mobile politique, le Ministre a rappelé que la jurisprudence était divergente sur ce problème.

La Cour de cassation ne reconnaît en principe comme délits politiques que les infractions qui constituent une atteinte à nos institutions.

Naar aanleiding echter van het uitbrengen van adviezen door de Kamers van inbeschuldigingstelling, in verband met aangevraagde uitleveringen heeft zich echter een andere rechtspraak ontwikkeld, rechtspraak welke eveneens als politieke misdrijven erkent die misdrijven tegen het gemeen recht welke met een politieke bedoeling werden gepleegd.

Gewezen werd op een geval waarin negatief advies werd uitgebracht in verband met een Russische vraag om uitlevering van een persoon die een politieambtenaar had gedood. Dit geval dagtekent uit de jaren voor de oorlog 1914-1918 en wordt breedvoerig aangehaald in «*Les Nouvelles*», verbo «*Extradition*».

Een aantal leden konden niet helemaal vrede nemen met de verstrekte uitleg; zij waren van mening dat een dergelijk systeem tot misbruiken kan leiden en dat elk dossier alzonderlijk moet bestudeerd worden.

Andere leden meenden evenwel dat de bepaling van de wijze waarop de straf moet uitgeboet worden tot de bevoegdheid behoort van de uitvoerende macht. Men moet ter zake vertrouwen stellen in de daarmee gelaste personen.

Terugkomend op het door de Minister aangekondigde experiment met twee arbeidscentra beheerd onder het regime van «*self government*», wees een lid op de risico's van een dergelijk systeem.

Hij wees in dit verband op het weinig stichtend voorbeeld van Duitsland.

Het aanwijzen van de aard van de te verrichten arbeid mag niet in handen liggen van een medegevangene; zulks komt toe aan de verantwoordelijke directie.

Een lid verklaarde het er mee eens te zijn dat de tewerkstelling aan de veroordeelde de gelegenheid biedt door het resultaat van zijn arbeid bij te dragen tot de verbetering van zijn lot en tot de bevordering van zijn reclassering in de maatschappij. Hij meende nochtans dat voor misbruiken moet gevreesd worden; men kan aan een gedetineerde die om een of andere reden in constrictie is gekomen met de directie, een arbeid opleggen welke zijn krachten te boven gaat.

Daarom ware het wenselijk dat de aard van de te verrichten arbeid door de Koning wordt bepaald.

De Minister antwoordde dat zulks om praktische redenen niet mogelijk is. De gedetineerden beschikken over voldoende middelen om aan eventuele misbruiken een einde te maken.

Zij kunnen de Minister schriftelijk daarover inlichten; bovendien kunnen zij een beroep doen op de aan de gevangenis verbonden geneesheer.

De artikelen en het gehele ontwerp werden vervolgens eenparig aangenomen.

Dit verslag werd eenparig aangenomen.

De Verslaggever,

G. VAN LIDTH de IEUDE.

De Voorzitter,

A. DE GRUYSE.

Toutefois, une jurisprudence différente s'est formée sur la base des avis émis par les chambres de mises en accusation au sujet d'extraditions sollicitées; cette jurisprudence reconnaît également comme délits politiques les infractions au droit commun commises dans un but politique.

Un cas a été cité où un avis négatif a été émis au sujet d'une demande d'extradition formulée par la Russie concernant le meurtrier d'un fonctionnaire de la police. Ce cas est antérieur à la guerre 1914-1918 et est repris en détail dans «*Les Nouvelles*», VA «*Extradition*».

Les explications ainsi fournies n'ont pas donné entière satisfaction à un certain nombre de membres; à leur avis, ce système peut entraîner des abus et chaque dossier doit être étudié séparément.

D'autres membres ont cependant estimé que la détermination de la manière dont la peine doit être purgée est de la compétence du pouvoir exécutif. En la matière, il faut avoir confiance en celui dont c'est la charge.

Revenant sur l'expérience annoncée par le Ministre concernant deux centres de travail fonctionnant sous le régime du «*self-government*», un membre a mis l'accent sur les risques que ce système présente.

Il s'est référé à cet égard à l'exemple allemand qui n'est guère édifiant.

La désignation de la nature du travail à effectuer ne peut être le fait d'un codétenu; elle est du ressort de la direction responsable.

Un membre a déclaré partager le point de vue selon lequel le produit du travail permet au condamné d'améliorer son sort et d'augmenter ses chances de relâchement. Il était cependant d'avis qu'il y a lieu d'appréhender des abus: à un détenu qui, pour l'une ou l'autre raison, est entré en conflit avec la direction, il pourrait être imposé un travail au-dessus de ses forces.

C'est pourquoi il serait souhaitable que la nature du travail à effectuer soit déterminée par le Roi.

Le Ministre a répondu que cela n'est pas possible pour des raisons d'ordre pratique. Les détenus disposent d'assez de moyens pour mettre fin à des abus éventuels.

Ils peuvent en informer par écrit le Ministre; en outre, ils peuvent faire appel au médecin attaché à la prison.

Les articles et l'ensemble du projet ont ensuite été adoptés à l'unanimité.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,

G. VAN LIDTH de IEUDE.

Le Président,

A. DE GRUYSE.